СОДЕРЖАНИЕ

Предисловие 4

Научный стиль 5
Ситуация 1. План. Тезисы. Конспект 5
Ситуация 2. Реферат 10
Ситуация 3. Научный доклад 15
Профессия: преподаватель русского языка 19

Официально-деловой стиль 26
Ситуация 1. Резюме 27
Ситуация 2. Заявление 30
Ситуация 3. Деловое письмо 31
Ситуация 4. Деловая беседа 34
Ситуация 5. Презентация фирмы 37

Публицистический стиль 41
Ситуация 1. Статья для газеты или журнала. Проблемный очерк 42
Ситуация 2. Торжественная речь 47
Ситуация 3. Бытовое красноречие 50
Застольная и праздничная речь 50
Анекдот 53
Ситуация 4. Круглый стол 56
Профессия: преподаватель русского языка 65

Разговорная речь 68
Ситуация 1. Диалог 69
Ситуация 2. Монологическая речь 80
Монолог в полилоге 80
Письменная монологическая речь 82
Ситуация 3. Полилог 84
Профессия: преподаватель русского языка 87

Внимание: итоговый проект 91

Предисловие

Пособие предназначено для изучающих русский язык как иностранный и владеющих им на уровне С1. Пособие позволяет получить представление о научном, официально-деловом, публицистическом и разговорном стилях современного русского языка. Цель пособия — обучить студентов распознаванию и правильному использованию указанных стилей в различных коммуникативных ситуациях, а также применению этих знаний в практике преподавания русского языка как иностранного.

Особенность данного пособия состоит в том, что внутри каждого описанного стиля обозначены профессиональные ситуации, с которыми иностранцы столкнутся в России и при общении с российскими коллегами.

Каждый раздел начинается с теоретического блока — общей информации о конкретном стиле русского языка. В практическом блоке стиль соотносится с ситуациями, актуальными для будущей профессиональной деятельности студента. В состав этого блока входят задания и упражнения, направленные на развитие коммуникативных и межкультурных навыков и умений студентов в профессионально-ориентированном общении (в устной и письменной форме), а также проекты для закрепления навыков обращения к тому или иному стилю речи, в большинстве случаев предполагающие коллективное творчество студентов.

В разделы «Научный стиль», «Публицистический стиль» и «Разговорная речь» включены дополнительные параграфы для учащихся, получающих специальность «преподаватель русского языка». В этих параграфах дан материал методического характера, также связанный с профессионально-ориентированной ситуацией.

Разделы носят модульный характер и предполагают любую последовательность их включения в учебный процесс. Очередность изучения того или иного материала определяет преподаватель, для которого главным критерием должна выступать будущая специальность студентов.

Автор разделов «Научный стиль» и «Официально-деловой стиль» — А.Л. Бердичевский; автор разделов «Публицистический стиль» и «Разговорная речь» — Н.Н. Соловьёва.

НАУЧНЫЙ СТИЛЬ

Научный стиль используется для передачи и хранения научной информации как в письменной форме (тезисы, конспект, рецензия, аннотация, учебник, научная и научно-популярная статья, реферат, монография), так и в устной (доклад, лекция, сообщение и т.д.).

Ключевые особенности научного стиля: обобщенность и логичность; терминологичность, ясность и однозначность; оценочность и некатегоричность; объективность и неэмоциональность изложения.

✓ Назовите профессиональные ситуации, в которых вы будете пользоваться научным стилем:

говорение — ...
аудирование — ...
чтение — ...
письмо — ...

Ситуация 1

План. Тезисы. Конспект

Профессиональная ситуация: для написания дипломной работы (диссертации) вам необходимо законспектировать статьи на русском языке.

1. Пользуясь словарём, определите значения следующих слов и словосочетаний:

общение — ...
необходимость — ...
преждевременное возвращение — ...
финансовые потери — ...
значительный ущерб — ...
взаимовыгодное сотрудничество — ...
ограниченность — ...
пересмотр целей — ...

2. Прочитайте название текста — отрывка из научной статьи. Как вы думаете, о чём пойдёт речь в этом отрывке?

3. Прочитайте текст статьи. Верно ли ваше предположение?

Проблемы межкультурного общения и изучения иностранного языка в современной Европе

По данным организации Intercultural Network, специально занимающейся межкультурным тренингом менеджеров, от 27 % до 35 % всех командировок за границу кончаются преждевременным возвращением командированного, 35 % не достигают поставленных целей, 50 % совместных международных коллективов распадаются, не достигнув результатов. При этом причиняется значительный ущерб предприятию. Кроме того, руководитель зарубежного представительства, не имеющий представления о культуре страны, с которой он работает, может сильно испортить деловые отношения с иностранными партнерами. Следствием такого рода ошибок, помимо пошатнувшейся репутации фирмы, являются чувствительные финансовые потери в размере до четырех годовых доходов одного сотрудника.

Причиной этого являются проблемы межкультурного общения и взаимопонимания. Причём чем ближе культуры друг к другу, тем труднее взаимная адаптация (ср., напр., Австрия — Венгрия).

Существуют четыре возможные стратегии культурной адаптации, или аккультурации, основанные на личностной ориентации в поиске баланса своей и иноязычной культур:

- ✓ *ассимиляция* — отказ от своего прошлого культурного багажа, полный настрой на культуру страны изучаемого языка;
- ✓ *сепарация* — сохранение своих норм и ценностей как оппозиционных по отношению к культуре страны изучаемого языка;
- ✓ *интеграция* — желание совместить в своем поведении преимущества родной культуры и культуры страны изучаемого языка в индивидуальной пропорции;
- ✓ *маргинализация* — отказ как от одной, так и от другой культуры.

По отношению к успешному применению своих знаний и умений на рынке труда лишь ассимиляция и интеграция могут считаться единственно возможными путями, ведущими к эффективному поиску и определению своего места.

Лауреат Нобелевской премии Роберт Ауманн ввёл в научное обращение понятие «общее знание». В соответствии с ним стороны конфликта имеют больше шансов выстроить взаимовыгодное сотрудничество, если им в течение длительного времени приходится постоянно общаться друг с другом. Поэтому нужен специальный межкультурный тренинг.

В связи с необходимостью такого межкультурного тренинга возникли термины «транснациональная и транскультурная коммуникативная компетенция», «межкультурная коммуникация», «межкультурное обучение» и появились их модели, что повлекло за собой пересмотр целей обучения иностранному языку.

Изучение любого языка в Европе связывается сейчас с изучением культуры. Изучаемый предмет называется в программе не язык, а *межкультурная коммуникация*, а понятие коммуникативной компетенции как конечной цели было расширено: коммуникативная компетенция обязательно включает способность к пониманию ограниченности своей собственной культуры и своего собственного языка и умение переключиться при встрече с другой культурой на другие языковые и неязыковые нормы поведения.

4. Дополните следующие фразы, пользуясь информацией текста.

1) По данным организации Intercultural Network, специально занимающейся межкультурным тренингом менеджеров, от 27 % до 35 % всех командировок за границу кончаются преждевременным ..... .
2) Причиной этого являются проблемы ..... .